

**Iya sambala
Kriol ting
yu gin dum
garram yangbala
garra difrinwan
Baibul stori!**



Table of Contents

<i>Wotfo Mela bin meigim dijan ting?</i>	3
<i>Who did we make this for?</i>	4
<i>Warning:</i>	4
<i>What will we need?</i>	5
<i>What do we do to make these activities for young people?</i>	6
1. Faindim det Kriol Baibul.....	7
2. Pikimaut det Baibul Stori	8
3. Faindim det Baibul Stori bla dijan chart.....	8
4. Maitbi det Baibul stori garram ting bla dum garram yangbala olredi.....	11
5. Bla kipgon meigimbat yangbala ting bla dum... bulurum dijan buk	14
6. Faindim Meinwan Ting brom Baibul Stori	14
7. SingSing	15
8. Children's Language Book.....	17
9. Meinwan Bes bla Jinggabat	18
10. Dalim Baibul Stori det pipul gin luk	21
a) Making Drama Scripts.....	26
b) Watching a DVD/Video Clip	29
11. Activities.....	30
a) Bible Bingo Game Instructions.....	30
b) Word Search Puzzles	35
c) Look & Count Particular Words.....	36
d) Underline Certain (difficult) words in Bible passages and explain.....	37
e) Basketball Questions Re: Story.....	37
f) Kalarim det pitja.....	37
g) Think of activities/games to go with the theme or part of the story.....	38
h) Drawing Pictures from the Story.....	38
i) Make shapes from damper	39
k) Add your own Ideas.....	39
<i>Maitbi yu garra dum garram dijan oda</i>	42
<i>Shoum yu wanbala lesan outlain</i>	43
<i>Acknowledgements</i>	45

Wotfo Mela bin meigim dijan ting?

1. Bikos Yangbala bin tok bla tjetj



Yangbala Pipul deigim notis

Lisin = 👂 = 20%

Luk = 👁 = 30%

Lisin 👂 + Luk 👁 = 50%

Lisin 👂 + Luk 👁 + Dum 🖐 = 90%

Album yangbala pipul kipgon jingabat longtaim afta

This has been taken from the Solomon Islands Sunday SchoolBuk.

Who did we make this for?

For young people around 7-14 years ages. If they are older youth involved they could become the narrator of the drama. If they are younger, have an older person specifically work with them.



Warning:

We want the young people to learn the Bible stories, but we don't want the young people to puff up with knowledge - but grow in Love for each other and deeper in their relationship with God. (Anderson, G, verbal conversation, 2015)

1 Corinthians 8:1b

'Knowledge puffs up while love builds up.'

What will we need?

You don't need to have a computer to make these resources. (It would be helpful but not necessary!)

Equipment:



- Texta (Permanent)



- Highlighters



- Scissors



- Glue



- Paint



- Pencils (grey lead & Coloured)



- Paper A4/A3/ Butchers Paper

- Laminator (about \$20 from Woolworths)

- 'Calico' from Spotlight in Darwin by ordering by phone 8948 2008. (Note this calico is not a tarp - as commonly known in community).



Think of activities that use your natural bush resources.

Paying for the goods:

An indigenous lady from Roper suggested to collect money from young people to put money towards equipment.

A lady from Central Arnhem Rd community, suggested fundraising, by selling icy poles. Put money in the church account to pay for these supplies.

I am also suggesting you collect money to send for young people overseas that are struggling too. Like a Sunday school group in Katherine does by sending for a sponsor child.

What do we do to make these activities for young people?

1. Faindim det Kriol Baibul

Yu garra kopi olredi?

o

Buy hard copy from

AuSIL, Darwin

Bethel Bookshop, Katherine

AuSIL, Alice Springs

o

Is your Bible online?

www.aboriginalbibles.org

o

Gedim det mobile fon en luk bla play store

Holi Baibul

o

Youverseion



2. Pikimaut det Baibul Stori

yu wandim bla dalim yangbala pipul.

Trai faindim det Baibul Stori bla dijan chart.



The Beginning

1. Spirit World
2. The Beginning
3. Adm and Eve
4. Cain, Abel, Seth and Noah
5. The Flood

The Patriarchs

6. God's Convenant with Abram; Sarah promised baby Isaac
7. Abraham Tested
8. Jacob gets Issac's blessing
9. Jacob's dream at Bethel
10. Jacob marries and has children
11. Jacob wrestles with God
12. Joseph in Egypt

Deliverance from Egypt

13. The birth of Moses
14. Moses and the burning bush
15. The 10 Plagues
16. The Passover
17. Crossing the Sea

The Wilderness

18. Giving the Ten Commandments
19. The golden calf
20. The tabernacle
21. Twelve sent to spy on Canaan
22. The Lord calls Samuel; Israel asks for a king

King of Israel

23. Samuel anoint Saul; God rejects Saul because of sin
24. Samuel anoints David; David promised a descendant to reign forever; desire to build temple.

Elijah

25. Elijah on Mount Carmel

Birth and Life of Jesus

26. Prophecies concerning the Messiah
27. The birth of Jesus
28. John the Baptist prepares the way; the baptism of Jesus; the temptation of Jesus.
29. The calling of the first disciples
30. Jesus heals many; Jesus heals a Paralytic
31. Jesus talks with a Samaritan woman
32. Jesus feeds the 5000
33. The healing of demon-possessed boy; Christ foretells His death and resurrection
34. Jesus raises Lazarus from the dead
35. The rich young man
36. Jesus anointed at Bethany; plot to betray Him
37. The Lord's Supper
38. Gethsemane; Jesus on trial
39. The crucifixion
40. The resurrection
41. Jesus appears to the disciples
42. Jesus taken up into heaven.

(Can be ordered through AuSIL.

Produced by International Mission Board).

2) May be you do not have a chart.

Choose 4 young people,

Person 1: Have them stand up at the beginning of the line. They do an action of creating something.

Person 2: Have them stand up at the end of the line with the hands raised. A sample of Jesus coming back.

Person 3: Have them stand in the middle with their hands stretched out. I.e. like Jesus on the cross.

Person 4. Depending on what the Bible story you have chosen. Have this person stand up where the story comes in the Bible (before or after Jesus death). Choose an action the person can do.

Everyone else can stand up before Jesus returns. Then they see that their lives are part of the story.

3. Maitbi det Baibul stori garram ting bla dum garram yangbala olredi. Tjekoba iya...

Ola Stori garram difrinwan ting blanga dum

Lesan Namba Det stori blanga

Oltestaman

Lesan 1	God bin meigim Ebrijing	Jinasis 1 - 2:4
Lesan 2	Edam en Ib	Jinasis 2:5 - 3
Lesan 3	Nowa	Jinasis 5:32-10:1
Lesan 4	Josef	Jinasis 37 - 46
Lesan 5	Deibid en Galaiyath Deibid en Sol	1 Semyul 17 1 Semyul 19:24
Lesan 6	Denjul langa det hol weya ola layian oldei jidan	Denyul 6
Lesan 7	Jona	Jona Luk 11:29-32

Nyutestaman

Lesan 8	Jisas bin bon (Krismas)	Methyu 1:18-2:12 Luk 1:26-38; 2:1-20
Lesan 9	Det gel brom Sameriya	Jon 4:1-42
Lesan 10	Wan men brom Sameriya bin album hafdedwam men	Luk 10:25-37
Lesan 11	Jisas bin meigim blain men luk	Methyu 9:27 (Jon 9:1-7)
Lesan 12	Det stori blanga det san hubin libum im dedi	Luk 15:11-32
Lesan 13	Jisas bin dai, Jisas bin gidap laibala brom dedbala (Ista)	Luk 24
Lesan 14	Det Speshalwan Klos brom God en Seitin bin temptimbat Jisas	Ifishans 6:10-18
Lesan 15	Dubala men bin bildimap haus	Methyu 7:24-28
Lesan 16	Stori blanga hau ola sid gro	Methyu 13 Luk 8

En luk la ola folda o website bla ola Baibul ting yu gin dum garra yangbala.

Ola oltestaman

<http://youthlangbibles.weebly.com/oltestaman-storing-bla-dum.html>

Ola Nyutestaman

<http://youthlangbibles.weebly.com/nyutestaman-storing-bla-dum.html>

Gudwan yu meigimap mowa ting blanga dum garram najalot stori en sherim garram najalot kommuniti.

5. Bla kipgon meigimbat yangbala ting bla dum... bulurum dijan buk

6. Faindim Meinwan Ting brom Baibul Stori

Wi garra jinggabat hau yu garra faindim det meinwan ting brom det Baibul stori en afta maeigim shotwan blanga Yangbala Pipul bla pudim la bena. Wi gulum theme garra inglis.

1. Lisin en Stadi det Stori
2. Det meinwan ting bla jinggabat
3. Det stori bla wi laif
4. Meigim im shotwan blanga det meinwan ting bla Yangbala bla lisin.
5. Pudim det meinwan ting bla det stori garra peint bla 'Calico' (Jinggabat det 'calico' im nomo wanim us mob kollum bla tarp)
 - a. Bifo det taim yu gin buyim det 'calico' brom spotlight la Darwin wen yu ringap
bla 1300 305 405.
 - b. Yu gin buyim det pencils / peint en meigim det meinwan ting bla det banner.
6. Jinggabat difrinwan ting yu gin dum garram stori.

*Teiknyu langa Reitjul Borneman garram Margaret Mickan (AuSIL)
bla wekimaut dijan wei bla dum la 2013.*

7. SingSingbat



1. Faindim o yu gin buyim det Kriol Song buk. Aibin oldrei raidimap samabla song wed det go garra det Kriol Baibul stori.

2. Pikimaut det song wed det go garram det meinwan ting o Babiul stori.

3. Iya sambala yangbala song bla yusum garram eni baibul Stori

Det bes buk bla ridim Kriol Baibl (KSB 171)

Dijan det buk (KSB 230)

<https://www.youtube.com/watch?v=PGwaQt3dH5g&feature=youtu.be>

Hepi, Hepi (KSB 200)

Jon 3:16 - God bin Laigim ebribodi detmatj (KSB no. 257)

<https://www.youtube.com/watch?v=yyh5dODUSMY&feature=youtu.be>

Jisas im laigim biginini.... (KSB 16) Same tune as 'Jesus loves all the children, all the children of the world' -

<http://globalrecordings.net/en/program/A74575>

Jisas laigim Olagija (KBS 3) -

<http://globalrecordings.net/en/program/A74575>

Wilot wan big hepi femili.... (KSB 102)

Main God im Haiwan..(KBS 107)

Kriol Grace - Teinkyu blanga Gudbala Daga (KSB 253)

<https://www.youtube.com/watch?v=g6zgFTL34HM&feature=youtu.be>

Sambala ekshon song brom pipul hu toktok Kriol. Sambala song garram Inglis en traditional langus. Askimbat det IMLA mob bla det CD weya Beswick mob singsing ekshon song.

<http://www.imla.org.au/contact.php>

4. Gudwan wei bla Yangbala Indigenous pipul lenlenbat wen dei wotjim yu en dei kopi yu dum ekshan. Maitbi sambodi garra album yu bla raidmap det wed bla song garram bigwan peipa.

- i. Butja Peipa
- ii. Kaliko - laik weya yu wermion dress.
(nomo tarp)
- iii. Printim langa A3 peipa en stik la kadboard.



3. Deibin olredi rikodim dijan song?

Bla lisin... klikim iya bla faindim wot Kriol song bin oldredi rikod en la intanet <http://5fish.mobi/au/4531?language=Kriol> o pudim det 5fish app la yu fon.

Bla pitja... Klikim iya bla faindaut wot Kriol song pitja bin olredi rikoded en mitbi nyuwan bin adimap.

https://www.youtube.com/watch?v=N8iTqsJYFPU&list=PLicxb85NP yHCI08rq72b05_GME-aP5iws

4. Pudum Ekshon garra song bla meigim yangbala dumbat.
(Lisin, Luk en dum)

8. Children's Language Book

1. Find out if there is a book in your language already made to go with the Bible story.

i. Look at the catalogue.

<http://ausil.org/2013FebKriolCatalogue.pdf>

ii. Ask at:

1. AuSIL, Darwin

2. Christian Bookshop, Katherine

See Contact details for AuSIL...

<http://www.ausil.org.au/node/3716> (take out the details to make an advert)

2. Maybe you cannot find a book. How about you make a new book at the Language Work Place in Katherine or another place?



9. Meinwan Bes bla Jinggabat

Wi garra jinggabat hau yu garra faindim wijan Baibul Bes bla yusum. Den jinggabat en afta meigim shotwan blanga Yangbala Pipul bla sing bla album det yangbala jinggabat isiwani. Wi gulum Memory Verse garra inglis. Deya difrinwan ting yu gin dum bla album det yangbala pipul jinggabat det bes...

1. Pikimat det Baibul Bes Maitbi yu garra yusum
2. Ridim en wekat wijan Baibul bes im brabli gudwan bla yusum. Lilibit shotwan bla gajim det meinwan mining.
3. Tjekoba det bes garra najalot Kristjan lida du tjekim im tok det meinwan ting garra det holot stori.
4. Shotimap det Baibul Bes bla jinggabat

Thanks to Rachel Borneman with Margaret Mickan at Ausil for working out this process in 2013.

5. Ola difrinwan ting yu gin dumb bla album Yangbala kipgon jinggabat tharran meinwan bes...
 - i. **Pudim det bes garra bigwan font garra A4 peipa en maitbi laminate.** Abum dirinwan pikinini holdimap det peipa. Meigim ola pikinini wekimaut wijan garra go feswan, nekswan, raidiap bla binij det bes.



Yu gin meigim det bes wed bla wed du.

ii. Pudum det bes garram **kalad balun**.

iii. Pudim bes garra **rap beat** bla meigim det yangbala gudbala bla len dijan. Yu gin yusum det beat (garram no wed) det ai garram o meigim ownwan beat garram keyboard bla pudim det Baibul bes bla jinggabat. Pudim ekshon garram det bes. (luk la youtube - aboriginalbibles bla luk Jon 3:16 en Sekan Kranakuls 7:14). Kipgon dum Baibul bes rap en singsing la Fellowship.

iv. Meigim **geim** - bla pudim det bes bla jinggabat garra shainiwan stik (Glow in the Dark brom Dollars en sense) o gedim stick brom graun.

- 1) Write out or print the memory verse clearly (at least twice).
- 2) Cut up the separate phrases.
- 3) Separate the colours of the glow-in-the-dark sticks or pick different coloured sticks from a tree/ground.
- 4) Stick all of one memory verse to the stick that is one colour.



(One year to go with the Jeremiah 29:11 verse - the phrases were stuck on coloured paper and laminated. Then the young persons foot was traced and then the glow in the dark stick was stuck on. They used the same coloured paper and same coloured glow in the dark stick for each team).



At the game site

- 5) Put the paper out on the ground for the young people to go and collect.

Ready to play

- 6) The teams look around for a colour each.
- 7) When the young people find their coloured words, they bring them back and put the verse together.

8) The first team that puts it together and reads it out to the leader wins.

a. Meigim Pasil garram det Babibul Bes bla kigpond jingabat



10. Dalim Baibul Stori det pipul gin luk



Photos take by MMickan 2010

- Think of an **interesting sentence** to begin your story. Then people will want to listen to your story.
- Only use **3 or 4 names** of people or names in the story.
- Find the **hard words** in the Bible story. Think of a way to say them **more simply**, so that even children understand easily.
- **Just tell it.** Then people will imagine the story in their minds. They will see and hear and feel the story.

- **Don't add to the story** anything that is not in the Bible story. Only tell what is in the Bible.
- You need to make your story short. Choose from the story in the Bible what will take **3 or 4 minutes** too long.
- If the story is moving from one place to another, tell the story in the different places by **moving** from one place to another place **as you talk**.

If you explain a story, you steal the imagination from the person listening.

Before you tell a story ask yourself these questions:

Who are the people I am telling this story to?

What do they believe?

What do they think about the Bible?

What are they interested in?

What will help them to listen?

What will help them get to know God better?

How does this Bible story connect or join with other Bible stories?

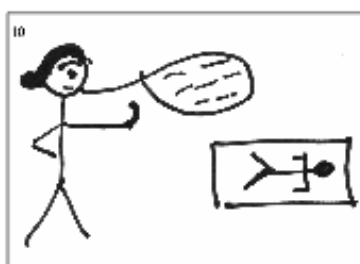
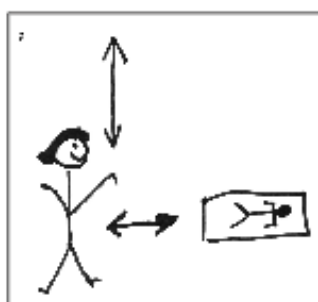
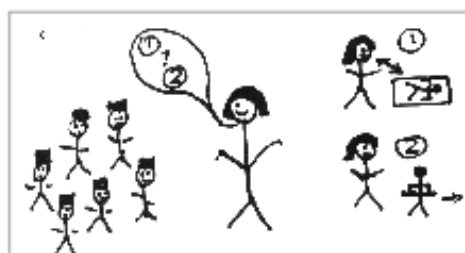
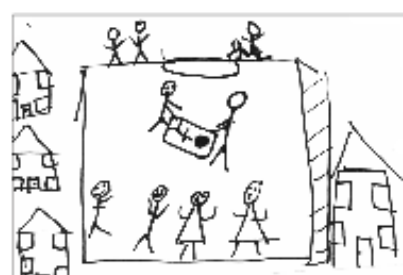
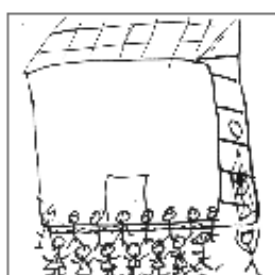
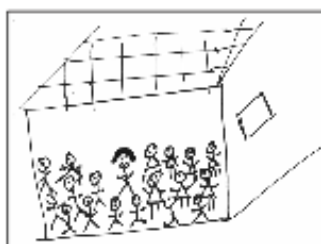
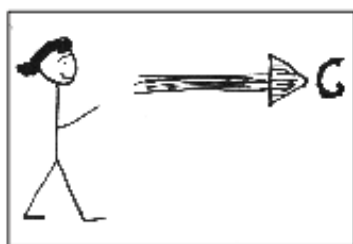
What stories do people need to hear in order to think correctly about God and trust Him?

How can we tell all these stories together so that people understand the story of God?

STEPS in making a Bible Story

1. Read all the bible verses for your story. Read them 2 or 3 times.
2. Think about how you could tell the story in 3 or 4 minutes. Choose from the story in the bible what you most want to say in your story.
3. Draw on pieces of paper pictures that will help you remember your story. Number these pages 1,2,3,4 etc. These pictures need to be sketched quickly they are not to be beautiful. They are only for you to use. They are only to help you remember each part of the story.
4. Now close your Bible and put it away. Tell the story to yourself just using your pictures. If you did not draw enough pictures to remember all the story draw some more.
5. Tell the story to your partner using your pictures. Tell it again to your partner. If your story takes more than 5 minutes, think about how you can make it shorter.
6. Listen to your partner tell their story 1 or 2 times.
7. Help each other by thinking about these things: Is your opening sentence a good one for getting people interested? Are you using too many names? Are you moving as you tell the story?
8. Pictures. Then you can tell the story without looking at the pictures.
9. Now you are ready to tell it to a group of people.

Mark 2:1-12



Every Bible Story can become a Bible Study

Every Bible story teaches us. We can help others know what the Bible Story teaches. The process is not hard and will help everyone learn.

After telling a Bible story you can study the story by asking these questions:

Sambala Kwestjan bla yusum bla Baibul stadi o messij

1. Wanim dijan wed dalimbat wi blanga God (o Jisas o Holi Spirit)
2. Wanim dijan wed dalimbat wi blanga pipul?
3. Wanim wi laigim langa dijan stori?
4. Wanim wi nomo laigim langa dijan stori?
5. Wanim detlot Spirit shoum wi en dalimbat wi blanga wi laif.

Thanks to Bible Society for this 'Bible Storying material' that was used in Bible Storying workshops in 2010.

a) Making Drama Scripts...

*Now that you have Scripture in your own language...
a New Testament/Bible.*

'Det Hafdewan men' sample

https://www.youtube.com/watch?v=Dajw9Ex_0Iw

You can now make Drama scripts.

- 1. Look up the Bible Story
(either in the Bible or using a computer)*
- 2. Read through the story*
- 3. Look at the different people and what they say.
Usually talking marks are used " ".*

Without computers

- 4. Get your highlighters*
- 5. Take a yellow colour and highlight when the narrator speaks.*
- 6. Highlight other people speaking too, in different colours. If need be, highlight small parts with the same colour, as you may run out of highlighters for all the parts.*
- 7. Cross out with pencil or don't highlight the parts that say 'and he said', etc. because in a drama script he then talks.*

With computers

5. Maybe you have your Bible online or maybe you need to type the story up.
6. Make a new line when a person starts talking.
6. Replace the 'and he said' by putting their name. Deibid: or another example includes replacing 'One day Josef told his brothers' with Joseph:
7. Instead of highlighting all the talking parts (by hand), after you have printed, you could put the different parts in different colours, so they can see when they are to talk. You would need to print off each script in colour though.

Next steps to make the script

Try shortening the script because if you can shorten the script, then that will be great to help fit young people's attention span (that's when working off a computer version is helpful).

Sometimes watching it dramatized in English is helpful in seeing how they shortened the script to keep young people's attention.

Printing/Writing the Final Copy

Without computers

A community leader suggested

8. Write out the lines on A3 paper
9. Then cut them up e.g all the Jesus lines.

With Computers

8. Make sure you print one sided if want to cut up who says what.

Struggling with Literacy?

Maybe the young people will struggle to read their lines. Its good for them to be practicing their reading in the native language. However you could give the longer parts to older people who are good at reading their language (i.e. Narrator part). Have young people or visitors say the shorter lines. You could say the line to the young person/visitor and then they repeat it. You can have the really young people be the sheep, angels, or different parts of the story.

A strategy that worked well

A strategy that worked well with visiting teams - like the above video clip (Good Samaritan). The main part was the narrator, which I read. The visiting team acted it out with me, and as indigenous young people mostly learn visually, they saw how it was done and then got up to act it out. This play worked well also because it wasn't a very long story. One young person still remembers being the donkey!

A strategy that did not work well

When having indigenous adults act it out, there were a few things that don't work. You can not have brother and sisters in the same play. Some Indigenous adults may be shamed to act it out. May be the drama has married couples in it (like Ruth drama), then it's best that they are actually married.

The process of making the drama script have come from Rachel Borneman with it being practiced at Leadership Training 2013-2015. Mainly with Mavis Jumbiri, Pat Curtis. Also a Thanks to Unity College who acted the drama in English, so we as Indigenous leaders could observe, adapt our Kriol script, etc.

a) Watching a DVD/Video Clip

Check if there is a relevant DVD at AuSIL or youtubeAboriginalBibles.

b) Check out Global Recordings, Look, Listen and Live Series with some just Good News.

Kriol (LLL 1-8)

Download 5fish app



- listen while showing the picture
- or watch with audio

11. Activities

a) Bible Bingo Game Instructions (Using words from a Bible Story)

1. The Alphabet

- a. Write or print out the alphabet from your language group (& laminate if possible).
See Australian Kriol for an example.
- b. Cut up the letters
- c. Mix up the letters

2. The Words

- a. Choose and write out the main words from the Bible story for each young person (so they can read and circle clearly).
- b. Distribute to each person: a word (or phrase) and the words for them to circle.

3. How to play the Game

- a. Pull out a letter and show the young person.
- b. The young people say the letter out loud and circle the letter if it's in their word(s).
- c. The first person with a complete word (or phrase) says 'Bingo' and wins!
- d. Keep going until everyone has their word finished.
- e. Help each child as they win to say how the word fits in with the story.



Thanks to Lyndy Berthon for this game in 2012.

a b d

e f g

h i j

k l m

n o p

r s t

u w y

b) Word Search Puzzles



Maybe you found a word search puzzle in the book. Otherwise you could make one using words from the Bible story.

1. Make a copy of the word search

a) from the book by:

- i) Photocopy on A3 large paper
- ii) Or on Calico

b) Make a Word Search using the words from the Bible story.

- i) without internet: make it yourself
- ii) with internet:

<http://puzzlemaker.discoveryeducation.com/WordSearchSetupForm.asp>

2. Make two teams

3. Have a running race

Suggestion:

Have two people from each team running together, to help each other find the word (preferably) older and younger.

Use thick chalk and then possibly it will come out in the wash. Then you can use the word search again.

4. The team that finds all the words wins.

Thanks to Rachel Borneman and Wendy Willika for these ideas in 2013/2014.

c) Look & Count Particular Words

1. Look up the Bible story

2. Photocopy/Print out the Bible story in Kriol for each young person.

3. Select a common word

4. Have the young people circle the word and count how many times the word is in the story.

Note this would work if the story is a short story... not a really long story (young people have a short attention span).

Thanks to English Emersion Students who visited Wycliffe Centre in 2014 for this idea.

d) Underline Certain (difficult) words in Bible passages and explain

Thanks to English Emersion students who visited Wycliffe in 2014 for this idea.

e) Basketball Questions

Re: Story

1. Make 2 teams
2. Ask the first question about the Story. The teacher can use this time to explain what the children don't seem to understand.
3. The young person on the team that answers the question correctly, comes to the front and stands behind the line. If the child only gets part of the question right, the rest of the team can help them or the teacher can fill in the rest. Help the child to have success.
4. The young person then tries to throw the ball into the basketball ring. They score points when it goes in.
5. Keep track of the points. The team with the most points wins.
6. Be sure to clap for both sides. No name-calling. Encourage good sportsmanship.

This has come from a resource of Jan Moutney's Scripture Engagement Co-ordinator role.

f) Kalarim det pitja

Have children read the verse printed on a

colouring picture. Suggestion: Give them a sticker when completed.

Need a picture of God's story

g) Think of activities/games to go with the theme or part of the story.



Games examples

- Made Shields with garbage bags with water balloons being thrown to go with Armour of God theme.

- Relay race - running around different things Like rocks, thorny grass, etc that showed the seeds that fell on different ground.

h) Drawing Pictures from the Story.



After you have told the story have the young people draw their own pictures to the story.

Maybe you could make a book with the pictures.
(Mickan, M, 2015)

i) Make shapes from damper

j) Teach the young people tools that they can keep applying to their relationship with God.

For example showing love, praying, listening from God, etc.

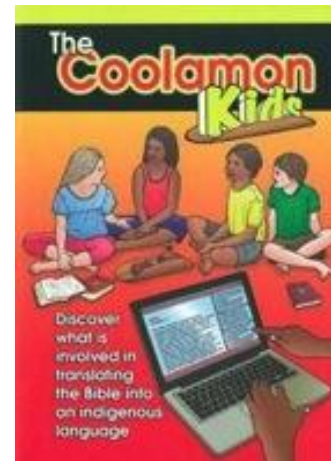
k) Add your own Ideas

Discover the history of translating the Bible into Indigenous Australian Languages called 'Coolaman Kids'.

Coolaman Kids Advert

A new children's activity book published by Bible Society Australia and Wycliffe Bible Translators Australia celebrating the 150th anniversary of the Ngarrindjeri Scriptures and the 60th anniversary of Wycliffe in Australia. Suitable for children aged approximately 9-15 years old. Discover what is involved in translating the Bible into an indigenous language.

Order from... <http://wycliffe.org.au/resources/#tabs-108-0-0>



Postas

There are many other posters that Bible Society have produced. Some are within the Stories. Here are the extra ones.

Youth poster

Maitbi yu garra dum garram dijan oda

Preya

Ola Song

Ofring en preya (leave in???)

Buk / Ektimaut / DVD/ Dalim stori

Meinwan Bes bla jinggabat

- maitbi dei jinggabat det Baibul Bes brom laswan taim

- lenlen nyuwan Baibul Bes bla dijan wik

Binggo Geim

Kalarim det pitja

Difrinwan ting bla dum (Activity)

Sing najawan song (garram ekson)

Binij garram preya

Aibin deigim brom Rayner, W, Scripture Union Solomon Island

SundaySchool material en brom Armstrong, J, Scripture Union Northern

Territory, verbal conversation July 2015

Shoum yu wanbala lesan autlain

God bin Meigim Ebrijing en Wi du

Titja ting

1. **Baibul: 1:1-2:4**
2. **Meinwan ting:** God bin Meigim Ebrijing en Wi du

1. Luk bla dislot ting bla dum

2. Ola Song

Imbin Meigim Sta bla Lait
God bin meigim dijan Kantri (Rap)

3. Baibul

Ridim Buk: God bin meigim dijan Kantri

Ektimaut

Wanbala ridim en yusum sain bla difrinwan dei

Dalim det stori

Drowim pitja bla album yu bla sabi det stori

4. Besik stori bla Baibul

(Dot point story).

Dei 1

Dei 2

....

5. Binggo Geim

6. Meinwan Bes bla jinggabat

Jinasis 1:31



Difrinwan ting yu gin dum

(Activity)

- pikimat difrinkain lif, fish bringim bek bla shoum hau im difrinwan
- trai kadimpa sta
- watjim Indescribable pitja
- meigimap stori la calico garra difrinwan dei imbim meigim
- Afta yu dalimbat stori abum Yangbala mob dum difrinwan ting garra stori
- Yusum stencil garram animul en fish



Acknowledgements

Anderson, G Conversation

Berthon, L, (2012) Past Missionary at Ngukurr (Bingo Game)

Borneman, R Most of these ideas have come from working through these ideas since 2010 (while with AuSIL) to find ways that we could use in Kids Club programs and in Leadership Training to prepare for our youth camp.

English Emersion students at Wycliffe, (2014).

Kriol speaker from Roper visiting my family mob in Katherine (2015)

Rayner W, Scripture Union Solomon Island Sunday School Material.

Mickan, M, AuSIL, June, 2015

Mountney, J AuSIL Scripture Engagement Co-ordinator role.

Willika, W (2014) Kriol Speaker from Werenbun Community

Stairway Church (2015) A visit to Sunday School church in Melbourne

Bible Society and AuSIL, Bible Storying Workshop (2010)

Other Resource links have been through...

<http://scripture-engagement.org/content/lessons-from-luke>

(Which you can also make Luke resources in your language from)

Det bes buk bla ridim Kriol Baibl (KSB 171)

Dijan det buk (KSB 230)

<https://www.youtube.com/watch?v=PGwaQt3dH5g&feature=youtu.be>

Hepi, Hepi (KSB 200)

Jon 3:16 - God bin Laigim ebribodi detmatj (KSB no. 257)

<https://www.youtube.com/watch?v=yyh5dODUSMY&feature=youtu.be>

"God bin laigim ebribodi detmatj, en imbin jandim im ronwan san blanga dai blanga olabat, wulijim ebribodi hu bilib langa im garra abum det olagijawan laif en nomo dai. En mi na det san blanga im.

Jisas im laigim biginini... (KSB 16) Same tune as 'Jesus loves all the children, all the children of the world' -

<http://globalrecordings.net/en/program/A74575>

Jisas laigim Olagija (KBS 3) -

<http://globalrecordings.net/en/program/A74575>

Wilot wan big hepi femili... (KSB 102)

Main God im Haiwan..(KBS 107)

Main God im Haiwan..107

Main God im haiwan
En brabli strongwan
En im na bin dum ebrijing

Verse 1

Ola kantri blanga im
Ola solwoda blanga im
En im na bos bla ebrijing

(Chorus)

Im luk ola pipul
En irrim olabat tok
En im na sabi ebrijing

Main God im haiwan
En brabli strongwan
En wi garra bolurum in na.

Words from Ngukurr. Tune: My God is so big.
Copyright Unknown

Kriol Grace - Teinkyu blanga Gudbala Daga (KSB 253)

<https://www.youtube.com/watch?v=g6zgFTL34HM&feature=youtu.be>